

外国语学院 2016 年博士招生计划

说明: 我院的博士 2016 年招生总计划为: 学术型 2 人

专业代码、名称及研究方向	拟招生人数	指导教师	考试科目
013 外国语学院 050100 中国语言文学 01 译介学	2	傅勇林 朱志瑜 俞森林	①1001 英语或 1002 德语或 1003 法语或 1004 日语 或 1005 俄语 ②2038 译介学理论与跨语际实践 ③3025 外汉互译与古今对译

(一) 西南交通大学博士研究生招生考试参考书目

参考书目以考试科目代码为序进行排列, 若有专业课未指定参考书目, 请向相关院系咨询。

◆1001 英语: 见《西南交通大学博士研究生招生考试英语科目考试大纲》

◆2038 译介学理论与跨语际实践: ①[美]劳伦斯·韦努蒂编:《译学研究读本》(Lawrence Venuti (eds.), The Translation Studies Reader, London & New York: Routledge, 2000)。②[英]莫纳·贝克:《译学研究百科全书》(Mona Baker, Routledge Encyclopedia of Translation Studies, London & New York: Routledge, 2001)。③[美]威廉·弗洛里编:《翻译的文学、语言学与哲学视野》(William Frawley (eds.), Translation: Literary, Linguistic and Philosophical Perspectives, Newark: University of Delaware Press, 1984)。④[英]苏珊·巴斯奈特、安德烈·列夫维尔编:《翻译、历史与文化》(Susan Bassnett & Andre Lefevere(eds.), Translation, History and Culture, London: Pinter, 1990)。⑤“国外翻译研究丛书”(1-30 册), 上海外语教育出版社, 2001-2007 年。

◆3025 外汉互译与古今对译:《世界文化典籍汉译》王印宏编著, 外语教学与研究出版社, 2011 年 9 月出版;《中国文化典籍英译》王印宏编著 外语教学与研究出版社 2009 年 3 月出版

(二) 西南交通大学博士研究生招生考试英语科目考试大纲

考试科目	1001 英语	考试形式	笔试(闭卷)
考试时间	180 分钟	考试总分	100 分

一、考试性质

博士研究生招生考试英语考试是为我校招收博士生而设置的具有选拔性质的入学考试科目。其目的是科学、公平、有效地测试考生对英语语言的运用能力，以保证被录取者具有一定的英语水平，为博士阶段的专业学习奠定扎实的英语基础。

二、考试形式及试卷结构

(一) 考试形式

考试形式为笔试。考试时间为 180 分钟。满分为 100 分。

试卷包括试题册和答题卡。答题时，直接将答题内容写在考场提供的答题纸上，答在试卷上的内容无效。

(二) 试卷结构

试题分四部分，共 48 题，包括英语知识运用、阅读理解、翻译。

第一部分：阅读理解

主要考查考生获取信息、理解文章、猜测重要生词词义并进行推断等方面的能力。该部分为多项选择题，考生需要在每小题所提供的选项（A、B、C、D）中选出唯一正确或是最合适的答案。共 8 篇文章，每篇文章长度为 450 词左右，要求考生阅读文章并回答每篇文章后面的问题。每篇文章设 5 题，共 40 题。每小题 1 分，共 40 分。

第二部分：词汇

主要考查考生在上下文语境中准确理解并运用词汇的能力。该部分多项选择题，考生需要在每小题所提供的选项（A、B、C、D）中选出唯一正确或是最合适的答案。共 20 题，每小题 1 分，共 20 分。

第三部分：完形填空

主要考查考生对英语知识的综合运用能力。在一篇约 300 词的文章中留出 20 个空白，要求考生从每题给出的 4 个选项中选出最佳答案，使补全后的文章意思通顺、前后连贯、结构完整。共 20 小题，每小题 0.5 分，共 10 分。

第四部分：翻译

考查考生理解所给语言材料并将其译成目标语的能力。要求译文准确、完整、通顺。该部分分为 2 小节。A 节为英译汉，考查考生理解所给英语语言材料并将其译成汉语的能力。B 节为汉译英，考查考生理解所给汉语语言材料并将其译成英语的能力。A 和 B 节各包括 5 个短句，每个短句 3 分，共 30 分。

三、考查内容

考生应掌握下列语言知识和技能：

(一) 语言知识

1. 语法知识

考生应能熟练地运用基本的语法知识，其中包括：

- (1) 名词、代词的数和格的构成及其用法；
- (2) 动词时态、语态的构成及其用法；
- (3) 形容词与副词的比较级和最高级的构成及其用法；
- (4) 常用连接词的词义及其用法；

- (5) 非谓语动词（不定式、动名词、分词）的构成及其用法；
- (6) 虚拟语气的构成及其用法；
- (7) 各类从句（定语从句、主语从句、表语从句等）及强调句型的结构及其用法；
- (8) 倒装句、插入语的结构及其用法。

2. 词汇

考生应能较熟练地掌握 7500 个左右常用英语词汇以及相关常用词组。考生应根据具体语境、句子结构或上下文理解一些非常用词的词义。

(二) 语言技能

1. 阅读

考生应能读懂不同题材和体裁的文字材料。题材包括经济、管理、社会、文化、科普等，体裁包括说明文、议论文和记叙文等。

根据阅读材料，考生应能：

- (1) 理解主旨要义；
- (2) 理解文中的具体信息；
- (3) 理解语篇的结构和上下文的逻辑关系；
- (4) 根据上下文推断重要生词或词组的含义；
- (5) 进行一定的判断和推理；
- (6) 理解作者的意图、观点或态度。

2. 翻译

考生应能在充分理解的基础上，运用准确、通顺的语言完整翻译各种体裁的语言材料。

根据英译汉的语言材料，考生应能：

- (1) 根据上下文推测词的词义，从一词多义中确定恰当的词义；
- (2) 理解英语特殊的表意方式和语序，并准确地转换成符合汉语习惯的句子；
- (3) 根据上下文进行有关的判断、推理和引申并用汉语进行正确表达。

根据汉译英的语言材料，考生应能：

- (1) 选用地道的英语词汇和短语，尽量避免中式英语；
- (2) 理解汉语特殊的表意方式和语序，并准确地转换成符合英语习惯的句子。